

Preface〔はじめに〕

Being involved in a crime can be a very traumatic experience.

In many cases, victims cannot believe that the case has really occurred, nor do they know what to do or how to proceed at the time. And also they may face financial hardships as a result of the crime. But you do not have to confront these difficulties all alone.

The aim of this pamphlet is to provide you with more information to help understand the following:

- How investigations and trials are conducted, and how the criminals are punished. In addition, what requests could victims receive from the police?
- What systems are there to help and support victims?

We hope that this booklet will be great help to victims in unfortunate situation.

犯罪に巻き込まれることは、大変つらく悲しいことです。

事件があったことそのものが信じられなかったり、何をどうしたらよいのかわからなくなったり、経済的な問題に直面してとまどったりしても不思議ではありません。しかし、こうした問題にたったひとりで立ち向かわなければならないというわけではありません。

このパンフレットは、皆様に

- 捜査や裁判はどのように進み、犯人はどのような手続で処罰されるのか。また、そこでは、どのようなご協力をお願いすることになるのか。
 - 利用できる制度には、どのようなものがあるのか。
- といったことをわかり易くお知らせするためのものです。
つらい思いをされているみなさんの手助けになれば幸いです。

Contents (目次)

1 . Summary of Criminal Proceeding 刑事手続の概要	1
2 . Cooperation regarding Investigations 捜査へのご協力をお願い	4
3 . Systems Available for Crime Victims 被害者の方が利用できる制度	6
4 . Victim Support Services/ Support Desks 各種相談機関・窓口	17
5 . Counseling Services (in Japanese) カウンセリング等の窓口 (日本語対応)	21
6 . Foreign Language Counseling Services 各種相談窓口 (外国語対応)	29

5. Counseling Services

~ All consultations are available in Japanese.

Consultation unavailable from December 29 through January 3

1. Aichi Prefectural Police (Counseling by a female officer)

Name/Address	TEL	Category/Hours
“Heartful Line” Center for Victims of Crime Civic Services Division Aichi Prefectural Police Headquarters 2-1-1 Sannomaru, Naka-ku, Nagoya	052-954-8897	Telephone consultation for victims of crime Monday through Friday (Except national holidays) 9:00 am - 5:00 pm
		Face to face consultation (By appointment only) Monday through Friday (Except national holidays) 9:00 am - 5:00 pm

2. Mental Health Welfare Center

Name/Address	TEL	Category/Hours
Aichi Prefectural Mental Health Welfare Center 3-2-1 Sannomaru, Naka-ku, Nagoya Aichi-ken Higashi-Ote Building 8th Floor	052-962-5377	Face to face consultation (By appointment only) Monday through Friday (Except national holidays) 9:00 am - 0:00 pm 1:00 pm - 4:30 pm
		“Aichi Mental Health Hot Line 365” Every day 9:00am - 4:30pm
Nagoya Mental Health Welfare Center Nakamura Public Health Center Complex 5th Floor 4-7-18 Meiraku-cho, Nakamura-ku, Nagoya	052-483-2095	Face to face consultation Monday through Friday (Except national holidays) 8:45 am - 5:15 pm
		“Mental Health Line” (By telephone only) Monday through Friday (Except national holidays) 0:45 pm - 4:45 pm

· In the Mental Health Welfare Center listed above, doctors, health counselors, mental health consultants and other experts provide mental health counseling and consultation concerning mental treatment.

· All Public Health Centers (*Hokenjo*) also offer mental health counseling services.

5 カウンセリング等の窓口（日本語対応）

年未年始を除きます。

1 警察（女性相談員によるカウンセリング）

名称・所在地	電話番号	相談種別・開設時間等
愛知県警察本部警務部 住民サービス課 犯罪被害者支援室 ハートフルライン 名古屋市中区 三の丸二丁目1-1	052 954-8897 (はやくなくそう こころのきず)	犯罪被害に関するこころの悩み 電話相談 毎週月～金曜日（祝日を除く） 午前9時～午後5時 ----- 面接相談 毎週月～金曜日（祝日を除く） 午前9時～午後5時 予約制

2 精神保健福祉センター

名称・所在地	電話番号	相談種別・開設時間等
愛知県 精神保健福祉センター 名古屋市中区 三の丸三丁目2-1 愛知県東大手庁舎8階	052 962-5377	面接相談（予約受付） 毎週月～金曜日（祝日を除く） 午前9時～午後0時 午後1時～午後4時30分
名古屋市中村区 名楽町4-7-18 中村保健所等複合施設 5階	052 483-2095	あいちこころホットライン365 毎日 午前9時～午後4時30分
名古屋市中村区 名楽町4-7-18 中村保健所等複合施設 5階	052 483-2215	面接相談（予約受付） 毎週月～金曜日（祝日を除く） 午前8時45分 ～午後5時15分 ----- こころの健康電話（電話相談のみ） 毎週月～金曜日（祝日を除く） 午後0時45分 ～午後4時45分

医師、保健師、精神保健福祉相談員などの専門家が、心の健康相談や精神医療に関する相談に応じております。なお、県下各保健所においても、精神的な悩みの相談に応じております。

3. Private Facilities

Name/Address	TEL	Category/Hours
Aichi Victim Support Center (URL) http://www.higai7830.or.jp	052-232-7830	Telephone consultation Monday through Friday (Except national holidays) 10:00 am - 4:00 pm
		Legal consultation (Free telephone consultation by lawyers) 2nd and 4th Wednesday 1:00 pm - 4:00 pm
		Face-to-face consultation (Free consultation by clinical psychotherapists) By appointment only
Aichi Clinical Psychotherapist Association (Address not announced to the public)	Telephone inquiries are not accepted	Clinical psychotherapist introduction (Charges may apply) For inquiries, please send a letter by general delivery to: Aichi Clinical Psychotherapist Association Loop Kanayama Post Office, 460-0022

4. Counseling Institution for Women

Name/Address	TEL	Category/Hours
Aichi Prefectural Counseling Center for Women 1 Kamitatesugino-cho, Higashi-ku, Nagoya Will Aichi (Aichi Women's Center) 1st Floor	052-962-2527	Telephone consultation for women Monday through Friday (Except national holidays) 9:00 am - 9:00 pm Saturday and Sunday 9:00 am - 4:00 pm
		Face-to-face consultation (By appointment only, except national holidays) Tuesday, Thursday through Sunday 9:00 am - 5:00 pm Wednesday 9:00 am - 8:30 pm
		Legal consultation by female lawyers (By appointment only) Monday 10:00 am - 0:00 pm
	052-962-2528	Telephone consultation about domestic violence Monday 2:00 pm - 3:30 pm (Female lawyers answer on 1st, 3rd and 5th Monday.)

3 民間

名称・所在地	電話番号	相談種別・開設時間等
(公社) 被害者サポートセンター あいち (ホームページ) http://www.higai7830.or.jp	052 232-7830	電話相談 毎週月～金曜日(祝日を除く) 午前10時～午後4時
		法律相談 (弁護士による電話相談、無料) 毎日第2・第4水曜日 午後1時～午後4時 面接相談 (臨床心理士による無料カウンセリング) 予約制
愛知県臨床心理士会 所在地は非公開	電話での問い合わせは不可	臨床心理士(有料カウンセリング)の紹介 〒460-0022 ループ金山郵便局留 愛知県臨床心理士会 まで文書にて問い合わせてください。

4 女性のための相談・カウンセリング機関

名称・所在地	電話番号	相談種別・開設時間等
愛知県 女性相談センター 名古屋市東区上笠杉町 1 ウィルあいち(愛知県女性総合センター)1階	052 962-2527	女性の悩みごと電話相談 毎週月～金曜日(祝日を除く) 午前9時～午後9時 土・日曜日 午前9時～午後4時
		面接相談(予約制) 毎週火～日曜日(祝日を除く) 午前9時～午後5時 (水曜日は午後8時30分まで)
	052 962-2528	女性弁護士による法律面接相談 (予約制) 月曜日 午前10時～午後0時
		弁護士によるDV専門電話相談 月曜日 午後2時～午後3時30分 (第1、3、5月曜日は女性弁護士が対応)

Other Counseling Services

~ All consultations are available in Japanese.

Consultation unavailable from December 29 through January 3

1. Aichi Prefectural Police

Name/Address	TEL	Category/Hours
Civic Consultation Room Civic Services Division Aichi Prefectural Police Headquarters 2-1-1 Sannomaru, Naka-ku, Nagoya	052-953-9110 (Or “#9110” on a touchtone phone)	Safety consultation Monday through Friday (Except national holidays) 9:00 am - 5:00 pm
		Consultation is available at the nearest police station.
Civic Services Branch of the nearest police station or Center for Victims of Crime Aichi Prefectural Police Headquarters		Consultation of Crime Victim Benefits System
Consultation for victims of stalking Community Safety Department	052-961-0888	Telephone consultation for victims of stalking Available 24 hours a day (English consultation is available during the daytime.)
Nagoya Support Center for Juvenile Victims Juvenile Division Community Safety Department	Toll free number: 0120-786770	Telephone consultation for juvenile victims or their parents Monday through Friday (Except national holidays) 9:00 am - 5:00 pm Requests for consultation are accepted 24 hours a day by fax or answering machine.
		Consultation is available at the nearest police station.
“Fureai Call” Railway Police	052-561-0184	Telephone consultation for victims of lewd or sexual crimes in the train. Available 24 hours a day
“Women’s Support Line” Center for victims of sex crimes 1st Criminal Investigation Division Criminal Investigation Department	Toll free number: 0120-677830 (Service is only available in Aichi Prefecture)	Telephone consultation for victims of sex crimes. Monday through Friday (Except national holidays) 9:00 am - 5:00 pm
Center for Victims of Organized Crime Organized Crime Control Division Criminal Investigation Department	052-951-7700	Telephone consultation for victims of organized crime (<i>Boryokudan</i> or <i>Yakuza</i>) Available 24 hours a day
		Consultation is available at the nearest police station.

2. Nagoya District Prosecutor’s Office

Name/Address	TEL	Category/Hours
“Hot Line for Victims” Nagoya District Prosecutor’s Office 4-3-1 Sannomaru, Naka-ku, Nagoya	052-951-4538	Consultation for victims or inquiry about the progress of the investigation. Monday through Friday (Except national holidays) 9:00 am - 5:00 pm Fax and answering machine service available after business hours

各種相談窓口（日本語対応）

年末年始を除きます。

1 警察

名称・所在地	電話番号	相談種別・開設時間等
愛知県警察本部警務部 住民サービス課 住民相談室 名古屋市中区 三の丸二丁目 1 - 1	052 953-9110 短縮ダイヤル #9110 (プッシュホン)	各種警察安全相談 毎週月～金曜日（祝日を除く） 午前9時～午後5時 各警察署住民コーナーでも相談を受け付けています。
各警察署警務課 住民サービス係又は 警察本部 犯罪被害者支援室		犯罪被害給付制度に関する相談
愛知県警察本部 生活安全部 生活安全総務課 ストーカー対策室 ストーカー110番	052 961-0888	ストーカーからの被害に関する相談 24時間開設
愛知県警察本部 生活安全部少年課 被害少年相談電話 少年サポート センター名古屋	フリーダイヤル 0120- 786770 なやむな なやみゼロ	犯罪等の被害に関する少年又は保護者からの相談 毎週月～金曜日（祝日を除く） 午前9時～午後5時 上記時間以外は、留守番電話又はFAXで受付。 各警察署少年係でも相談を受け付けています。
愛知県警察鉄道警察隊 ふれあいコール	052 561-0184 ちかんいやよ	列車内の痴漢被害に関する相談 24時間開設
愛知県警察本部刑事部 捜査第一課 性犯罪被害相談 レディース・ ホットライン	フリーダイヤル 0120- 677830 むねのなかの なやみゼロ	性犯罪被害に関する相談 毎週月～金曜日（祝日を除く） 午前9時～午後5時 （フリーダイヤルは愛知県内からのみ通話可能）
愛知県警察本部刑事部 組織犯罪対策課 暴力相談センター	052 951-7700	暴力団に関する相談 24時間開設 各警察署暴力係でも相談を受け付けています。

2 検察庁

名称・所在地	電話番号	相談種別・開設時間等
名古屋地方検察庁 被害者ホットライン 名古屋市中区 三の丸四丁目 3 - 1	052 951-4538	被害者の方からの被害相談や事件に関する照会等の各種問い合わせ 毎週月～金曜日（祝日を除く） 午前9時～午後5時 時間外でも伝言やFAXによる利用が可能

3. Japan legal support Center

Name/Address	TEL	Category/Hours
Japan legal support Center (Legal Terrace) Aichi Branch Office Sakae Sun City Build. 15th floor 4-1-8 Sakae, Naka-ku, Nagoya 050-3383-5460 (URL) http://www.houterasu.or.jp	0570-079714 (From PHS or IP phone) 03-6745-5601	Introducing information about victim support groups, criminal law system and lawyers well-informed in supporting victims of crime · Telephone consultation Monday through Friday 9:00 am - 9:00 pm Saturday 9:00 am - 5:00 pm · Consultations at Aichi branch office Monday through Friday 9:00 am - 0:00 pm 1:00 pm - 4:00 pm

4. Aichi Bar Association Legal Consultation

Name/Address	TEL	Category/Hours
Aichi Bar Association Legal Consultation by telephone (URL) http://www.aiben.jp	052-565-6110 <hr/> 052-571-5100 <hr/> 052-571-3110	General legal consultation Monday through Friday 9:30 am - 8:00 pm Saturday, Sunday and national holidays 9:30 am - 5:30 pm
		Consultation for victims of crime Fridays (Except national holidays) 3:00 pm - 6:00 pm
		Consultation about violence against women Thursdays (Except national holidays) 2:00 pm - 4:00 pm
Aichi Bar Association Nagoya Legal Counseling Center Daitoukai Building, 9th Floor 8-22-4 Meieki, Nakamura-ku, Nagoya	For appointment, please call the numbers listed above.	Face to face consultation by lawyers (Fee required, by appointment only) When appointing, please confirm date and day available.

5. Nagoya Family Court Consultation

Name/Address	TEL	Category/Hours
Nagoya Family Court 1-7-1 Sannomaru, Naka-ku, Nagoya	052-223-3411	Consultation about family affairs (Face to face consultation only) Monday through Friday (Except national holidays) 9:30 am - 11:30 am 1:00 pm - 4:00 pm 9:30 am - 6:30 pm (Fridays only)

6. Nagoya Probation Office Consultation

Name/Address	TEL	Category/Hours
Nagoya Probation Office <i>(Nagoya Hogo Kansatsu Sho)</i> Nagoya Legal Affairs Joint Government Building <i>(Nagoya Homu Goudou Chosha)</i> 4-3-1 Marunouchi, Naka-ku, Nagoya	052-961-0249 (exclusive to crime victims)	Consultation for victims of crime

3 日本司法支援センター

名称・所在地	電話番号	相談種別・開設時間等
日本司法支援センター (法テラス) 愛知地方事務所 名古屋市中区4-1-8 栄カシイビル15階 電話 050-3383-5460 (ホームページ) http://www.houterasu.or.jp	犯罪被害者 支援ダイヤル 0570-079714 PHS・IP電話 からは 036745-5601	犯罪被害者支援団体等に関する情報、刑事手続きや制度の紹介、犯罪被害者等の支援に精通した弁護士の紹介 ・専用ダイヤルでの情報提供 平日 午前9時～午後9時 土曜日 午前9時～午後5時 ・愛知地方事務所での情報提供 平日 午前9時～午後0時 午後1時～午後4時

4 愛知県弁護士会

名称・所在地	電話番号	相談種別・開設時間等
愛知県弁護士会 各種電話法律相談 (ホームページ) http://www.aiben.jp	052565-6110	一般法律相談 毎週月～金曜日 午前9時30分～午後8時 土・日・祝 午前9時30分～午後5時30分
	052571-5100	犯罪被害者相談 毎週金曜日(祝日を除く) 午後3時～午後6時
	052571-3110	女性に対する暴力相談 毎週木曜日(祝日を除く) 午後2時～午後4時
愛知県弁護士会 名古屋法律相談センター 名古屋市中村区 名駅三丁目22-8 大東海ビル9階	相談内容に応じて上記のいずれかの番号へ電話して予約してください。	弁護士との面接相談 (予約制・有料) 相談内容により曜日・時間などが異なるので、予約時に確認してください。

5 名古屋家庭裁判所

名称・所在地	電話番号	相談種別・開設時間等
名古屋家庭裁判所 名古屋市中区 三の丸一丁目7-1	052223-3411 (代表)	家事相談(面接相談のみ) 毎週月～金曜日(祝日を除く) 午前9時30分～午前11時30分 午後1時～午後4時 (金曜日のみ午後6時30分まで延長)

6 名古屋保護観察所

名称・所在地	電話番号	相談種別・開設時間等
名古屋保護観察所 名古屋市中区 三の丸四丁目3-1 名古屋法務合同庁舎	052961-0249 (被害者専用)	犯罪被害者に対する各種相談

6. Foreign Language Counseling Services

As of January 2013

Consultation unavailable from December 29 through January 3 and national holidays

1. Aichi International Association

Address: 2-6-1 Sannomaru, Naka-ku, Nagoya

Category	TEL	Languages / Hours
Consultation about daily life (Jobs, taxes, medical services, education, etc.)	052-961-7902	Information Counter (Portuguese) Monday through Saturday 10:00 am - 6:00 pm (Spanish, English) Monday through Friday 1:00 pm - 6:00 pm (Chinese) Mondays 1:00 pm - 6:00 pm
	052-961-7902	Free legal consultation for foreigners (Portuguese, Spanish, English, Chinese) 2nd and 4th Friday 1:00 pm - 4:00 pm (By appointment only, Free of charge) · For appointment, Please call: (Portuguese, Spanish, English) Monday through Saturday 10:00 am - 6:00 pm (Chinese) Mondays 10:00 am - 6:00 pm

2. Nagoya International Center

Address: 1-47-1 Nagono, Nakamura-ku, Nagoya

Category	TEL	Languages/Hours
Consultation by lawyers for foreign residents	052-581-6111 (Received by an answering machine)	Legal consultation (English, Chinese, Spanish, Portuguese) Saturdays 10:00 am - 0:30 pm (By appointment only)
Consultation about municipal government	052-581-0100	Consultation about municipal government for foreign residents (English, Portuguese, Spanish) Tuesday through Saturday 10:00 am - noon 1:00 pm - 5:00 pm (Chinese) Tuesday through Friday 1:00 pm - 5:00 pm Saturdays 10:00 am - noon 1:00 pm - 5:00 pm (Korean, Pilipino) Thursdays and Saturdays 1:00 pm - 5:00 pm
Consultation for foreign residents about the concerns and worries arising in daily lives	052-581-0100	Counseling for foreign residents (English, Chinese, Spanish, Portuguese, Korean) (By appointment only)

6 各種相談窓口（外国語対応）

平成25年1月現在
年未年始を除きます。

1 （公財）愛知県国際交流協会

（所在地： 名古屋市中区三の丸二丁目6番1号）

業務内容	電話番号	対応言語・受付時間等
労働、税金、医療、教育 その他様々な生活情報に 関する相談	052 961-7902	相談・情報カウンター 《ポルトガル語》 毎週月～土曜日 午前10時～午後6時 《スペイン語・英語》 毎週月～金曜日 午後1時～午後6時 《中国語》 毎週月曜日 午後1時～午後6時
	052 961-7902	弁護士相談【予約制・無料】 《ポルトガル語・スペイン語・ 英語・中国語》 毎月第2・4金曜日 午後1時～午後4時 要電話予約 《ポルトガル語・スペイン語・英語》 毎週月～土曜日 午前10時～午後6時 《中国語》 毎週月曜日 午前10時～午後6時

2 （公財）名古屋国際センター

（所在地： 名古屋市中村区那古野一丁目47番1号）

業務内容	電話番号	対応言語・受付時間等
外国人を対象とした弁護士による法律相談	052 581-6111 (留守番電話)	外国人法律相談【予約制】 《英語・中国語・スペイン語・ ポルトガル語》 毎週土曜日 午前10時～午後0時30分
市政に関する相談	052 581-0100	外国人市政相談 《英語・ポルトガル語・スペイン語》 毎週火～土曜日 午前10時～正午 午後1時～午後5時 《中国語》 毎週火～金曜日 午後1時～午後5時 毎週土曜日 午前10時～正午 午後1時～午後5時 《ハングル・フィリピン語》 毎週木・土曜日 午後1時～午後5時
外国人を対象とした暮らしの中で生じる不安や悩みの相談	052 581-0100	外国人こころの相談【予約制】 《英語・中国語・スペイン語・ポルトガル語・ハングル》